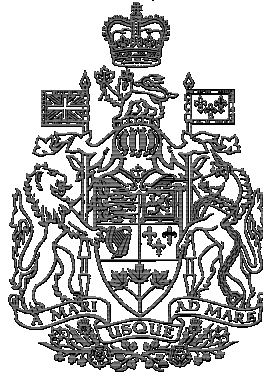


**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$100 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 100 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

October 6, 1995

1521 - 1556

le 6 octobre 1995

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1521 - 1522	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1523 - 1526	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	1527 - 1528	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1529	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1530 - 1535	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1536	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1537	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1538 - 1541	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	-	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	-	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1542	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	1543 - 1552	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	1553 - 1554	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1555	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1556	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

David Farber

Brahm L. Campbell
Campbell, Cohen, Seidman

v. (24885)

The Royal Trust Co. (Qué.)

Jean Lemelin
Martineau Walker

DATE DE PRODUCTION 28.9.1995

O.E.X. Electromagnetic Inc. et al.

Glenn A. Urquhart
Singleton Urquhart MacDonald

v. (24886)

**Coopers & Lybrand (a Partnership) doing
business as The Coopers & Lybrand Consulting
Group et al. (B.C.)**

D. Barry Kirkham, Q.C.
Owen Bird

FILING DATE 28.9.1995

Beloit Canada Ltée / Ltd. et al.

Donald J. Wright, Q.C.
Ridout & Maybee

v. (24887)

Valmet Oy (F.C.A.)(Qué)

Jacques Leger, Q.C.
Leger Robic

FILING DATE 27.9.1995

Brian William Dempsey

Warren K. Zimmer

v. (24888)

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

James C. Martin
Dept. of Justice

FILING DATE 29.9.1995

Edmond Brown

Clayton C. Ruby
Ruby & Edwardh

v. (24892)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

John Corelli
Min. of the A.G.

FILING DATE 2.10.1995

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Dr. Atef Nassar

Dr. Atef Nassar

v. (24893)

**The College of Physicians and Surgeons of
Manitoba et al. (Man.)**

Doreen Kelly
Thompson Dorfman Sweatman

FILING DATE 2.10.1995

Ivan Joseph Morin

Ivan Joseph Morin

v. (24894)

Her Majesty The Queen (Sask.)

D. Murray Brown, Q.C.
Dept. of Justice

FILING DATE 3.10.1995

Donald A. Elliott, on behalf of himself et al.

Ian W. Outerbridge, Q.C.
Outerbridge Miller Sefton Willms &
Shier

v. (24895)

**The Canadian Broadcasting Corporation et al.
(Ont.)**

W. Graham Dutton, Q.C.
Dutton, Brock, MacIntyre & Collier

FILING DATE 3.10.1995

John R. Grant et al.

J.J. Mark Edwards
Nelligan Power

v. (24890)

The A.G. of Canada et al. (F.C.A.)(Ont.)

George Thomson
Dept. of Justice

FILING DATE 29.9.1995

Carole L. Barrons

Carole L. Barrons

v. (24833)

**Hyundai Auto Canada Inc. ("Hyundai
Canada") (Ont.)**

Lawrence G. Theall
Cassels, Brock & Blackwell

FILING DATE 3.10.1995

Her Majesty The Queen
Timothy P. Leadem
Min. of the A.G.

v. (24891)

Ossie Sylvester (B.C.)
Iqbal Sara

FILING DATE 29.9.1995

Robin Susan Eldridge et al.
Lindsay M. Lyster
Heenan Blaikie

v. (24896)

Attorney General of B.C. et al. (B.C.)
Harvey Groberman
Min. of the A.G.

FILING DATE 4.10.1995

Barrys Limited
Joseph S. Hutchings
Poole, Althouse, Clarke, Thompson &
Thomas

v. (24897)

**Fishermen, Food and Allied Workers' Union et
al. (Nfld.)**
Sheila H. Greene
Williams, Roebathan McKay & Marshall

FILING DATE 5.10.1995

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

LE 29 SEPTEMBRE 1995 _____ SEPTEMBER 29, 1995 /

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI**

Jean-François Beaupré

v. (24829)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Qué.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Trial by jury - Directions - Credibility - Whether any reference by a trial judge in his instructions to a jury that an accused has an interest in lying infringes the presumption of innocence - Whether the Applicant's right to be presumed innocent was infringed by the trial judge's instruction to the jury that in assessing credibility they may take into consideration that an accused has an interest in lying in his defence - Application of *The Queen v. Levasseur*, [1994] 3 S.C.R. 518.

PROCEDURAL HISTORY

June 26, 1992
Superior Court of Quebec (Martin, J.S.C.)

Conviction: second degree murder

June 22, 1995
Court of Appeal of Quebec (Beauregard, Fish and
Chamberland, J.J.A.)

Appeal dismissed

August 8, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

Hermesh Erach Austin

v. (24832)

Her Majesty the Queen (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Criminal law - Appeal - Applicant found guilty of first degree murder - Applicant's application for an extension of time to file his notice of appeal before the Court of Appeal of Alberta more than 13 months after conviction and sentence dismissed - Whether the Alberta Court of Appeal in exercising its discretion and dismissing the Applicant's application taken pursuant to section 678 (2) of the *Criminal Code* was wrong, and erred in law in finding that the Applicant's proposed appeal against conviction had no reasonable chance of success.

PROCEDURAL HISTORY

January 25, 1994
Court of Queen's Bench of Alberta (Montgomery J.)

Conviction: First degree murder

June 12, 1995
Court of Appeal of Alberta
(Kerans, Hetherington and O'Leary, JJ.A.)

Application to extend the time for filing the notice of
appeal against conviction denied

August 11, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

Dolores Sheila Angela Ash

v. (24516)

Arthur Edward Ash (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Divorce - Procedural law - Divorce granted as uncontested - Applicant's religious belief does not free her to remarry unless divorce obtained on basis of husband's matrimonial misconduct - Whether the Court of Appeal erred when it stated there was no basis in law to grant the appeal.

PROCEDURAL HISTORY

May 18, 1994
Supreme Court of British Columbia (Millward J.)

Order for divorce in an undefended divorce proceeding

November 3, 1994
Court of Appeal for British Columbia
(Taylor, Finch and Ryan JJ.A.)

Appeal dismissed

July 14, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND L'HEUREUX-DUBÉ AND GONTHIER JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ ET GONTHIER**

Valery I. Fabrikant

v. (24655)

C. Adolph, A. McIntosh, W. Marsden, D.W. Perks, The Gazette

and

Le Procureur général du Québec (Qué.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Practice - Action for libel - Exemption from payment of fees - Application to continue action in *forma pauperis* without being required to pay disbursements.

PROCEDURAL HISTORY

April 25, 1994
Superior Court of Quebec (Biron S.C.J.)

Motion for permission to proceed with action in
forma pauperis dismissed

March 21, 1995
Court of Appeal of Quebec
(Rothman, Gendreau, and Deschamps JJ.A.)

Appeal dismissed

April 4, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

J.F.

c. (24796)

M.G. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Divorce - Aliments - Interprétation d'une convention signée par les parties avant le jugement en séparation de corps et le dépôt des procédures en divorce - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que les parties envisageaient de façon exclusive le recours en séparation de corps lorsqu'elles ont signé une convention qui prévoyait qu'elle serait incorporée à la demande de séparation de corps ou à la demande de divorce comme convention sur les mesures accessoires? - Portée des arrêts *Richardson c. Richardson*, [1987] 1 R.C.S. 857, *Pelech c. Pelech*, [1987] 1 R.C.S. 801 et *Caron c. Caron*, [1987] 1 R.C.S. 892.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 11 avril 1994
Cour supérieure du Québec
(Bergeron j.c.s.)

Jugement de divorce prononcé; demandeur
condamné à payer une pension alimentaire à
l'intimée

Le 15 mai 1995
Cour d'appel du Québec
(LeBel, Tourigny et Brossard jj.c.a.)

Pourvoi accueilli en partie

Le 22 juin 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**ORAL HEARING ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**AUDIENCE SUR LES DEMANDES
D'AUTORISATION**

OCTOBER 2, 1995 / LE 2

OCTOBRE 1995

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**APPLICATION FOR LEAVE TO APPEAL / DEMANDE D'AUTORISATION D'APPEL
ORAL HEARING ORDERED / TENUE D'UNE AUDIENCE ORDONNÉE**

Omar C.

Philip Campbell, for the applicant.

v. (24283)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

Alexander Alvaro, for the respondent.

DISMISSED / REJETÉE

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Young offenders - Statutes - Canadian Charter of Rights - Interpretation - Jurisdiction - Whether s. 27(5) of the *Young Offenders Act* violates s. 15(1) of the *Charter* as a denial of the right of appeal as a right to the Supreme Court of Canada discriminates against the Applicant because of age and is not saved by s. 1 of the *Charter* - Whether leave to appeal under s. 27(5) of the *Young Offenders Act* should be granted where there is an arguable ground of appeal without regard to the importance of the issue or the need for the this Court to clarify the law - Whether the majority in the Court of Appeal erred in finding that there was an obligation to retreat before self defence under s. 34(1) of the *Criminal Code* is made out - Whether the majority of the Court of Appeal erred in finding that the Applicant used more force than necessary to defend himself.

PROCEDURAL HISTORY

ORAL HEARING ON APPLICATIONS
FOR LEAVE

AUDIENCE SUR LES DEMANDES
D'AUTORISATION

September 1, 1993
Ontario Court of Justice (Provincial Division)
(Ray J.)

Conviction: assault causing bodily harm

September 12, 1994
Court of Appeal for Ontario ([Grange J.A. dissenting],
McKinlay and Austin JJ.A.)

Appeal dismissed

September 13, 1994
Supreme Court of Canada

Notice of appeal as of right filed

February 27, 1995
Supreme Court of Canada

Notice of discontinuance of appeal filed

March 30, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

OCTOBER 2, 1995 / LE 2 OCTOBRE 1995

CORAM: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory,
McLachlin, Iacobucci et Major

**RECONSIDÉRATION DE LA DEMANDE D'AUTORISATION D'APPEL /
RECONSIDERATION OF THE APPLICATION FOR LEAVE TO APPEAL**

Réjean Hinse

Jean-François Longtin, et Josée Ferrari, pour le
demandeur.

c. (24320)

Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)

Pierre Sauvé, pour l'intimée.

EN DÉLIBÉRÉ / RESERVED

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Défense - Preuve - *Charte canadienne des droits et libertés* - Nouvelle preuve - Articles 686(1)a) et 686(2) du *Code criminel* - Pouvoir discrétionnaire résiduel d'une cour d'appel d'ordonner un arrêt des procédures - Ayant accueilli l'appel et annulé la déclaration de culpabilité du demandeur en application de l'article 686(1)a) du *Code criminel* et ayant statué que la tenue d'un nouveau procès en l'espèce ne serait pas appropriée, la Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en ordonnant une suspension des procédures plutôt que l'inscription d'un jugement d'acquiescement en application de l'article 686(2)a) du *Code criminel*? - Dans les circonstances de l'espèce, l'arrêt des procédures plutôt que l'acquiescement constitue-t-il pour le demandeur une violation de ses droits fondamentaux garantis par l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 septembre 1964
Cour des sessions de la paix (Côté J.C.S.P.)

Déclaration de culpabilité: Vol qualifié

Le 12 juin et le 20 juin 1991
Cour d'appel du Québec (Beauregard, J.A.)

Requête en prorogation de délai d'appel et requête en
autorisation d'appel accueillies successivement

Le 5 novembre 1991
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Nichols et Vallerand, J.J.C.A.)

Requête en autorisation de dépôt d'une nouvelle
preuve accueillie en partie

Le 5 mars 1992
Cour d'appel du Québec
(Rothman, LeBel et Proulx, J.J.C.A.)

Requête additionnelle en autorisation de dépôt d'une
nouvelle preuve accueillie

Le 8 juin 1994
Cour d'appel du Québec
(Tyndale, Delisle et Steinberg, J.J.C.A.)

Appel accueilli, nouvelle preuve jugée recevable,
verdict de culpabilité annulé et arrêt des procédures

Le 6 octobre 1994
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

OCTOBER 5, 1995 / LE 5 OCTOBRE 1995

**24704 RODRIGUE GIRARD - c. - MARIUS MOISAN - et - L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES
DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE PORTNEUF (Qué.)**

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La requête visant à obtenir le réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion to strike out portions of the respondent's factum or in the alternative leave to file a reply factum

Alan M. Schwartz

v. (24093)

Her Majesty The Queen (Ont.)

Requête en radiation des parties du mémoire de l'intimée ou subsidiairement en autorisation de déposer un mémoire en réplique

Karen Cuddy, for the motion.

Susan Van Der Hout, contra.

DISMISSED / REJETÉE

2.10.1995

Before / Devant: LE JUGE MAJOR

**Requête en prorogation du délai pour déposer
l'avis d'appel**

Gérard Martin

c. (24847 / 844)

Paul-André Beaudry (Qué.)

**Motion to extend the time in which to file the
notice of appeal**

Avec le consentement des parties.

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 17 août 1995.

2.10.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
appellant's factum**

Mark Donald Benner

v. (23811)

The Secretary of State of Canada et al. (B.C.)

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire de l'appelant**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 20, 1995.

2.10.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the case
on appeal**

Boma Manufacturing Ltd. et al.

v. (24520)

Canadian Imperial Bank of Commerce (B.C.)

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
dossier d'appel**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 21, 1995.

2.10.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's factum**

Royal Oak Mines Inc.

v. (24169)

Canada Labour Relations Board et al. (B.C.)

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire de l'intimée**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 13, 1995.

2.10.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the applicant's reply

Johnny Adrian Mattice

v. (24808)

Her Majesty The Queen (B.C.)

Requête en prorogation du délai de dépôt de la réplique du requérant

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 27, 1995.

2.10.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be not deemed abandoned

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné

Joseph Ronald Jacques et al.

v. (24558)

Her Majesty The Queen in right of Canada (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE on condition that the appellant's factum be filed no later than October 31, 1995.

2.10.1995

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire en réplique

George Weldon Adams

c. (23615)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

Motion to extend the time in which to file a reply factum

Avec le consentement des parties.

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 26 septembre 1995.

2.10.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
intervener's factum**

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire d'un intervenant**

Ontario Homebuilders' Association et al.

With the consent of the parties.

v. (24085)

The York Region Board of Education et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 26 septembre 1995.

4.10.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's factum**

Helo Enterprises Ltd.

v. (23924)

Ernst & Young Inc. (B.C.)

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire de l'intimé**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 1, 1995.

4.10.1995

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en acceptation d'un mémoire d'appel de plus de 40 pages

Louisette Béliveau St-Jacques

c. (22339)

Fédération des employées et employés de services publics Inc. et al. (Qué.)

Motion for acceptance of factum on appeal over 40 pages**GRANTED / ACCORDÉE**

4.10.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion to extend the time for leave to intervene and for leave to intervene

Allan Jacob Lewis et al.

v. (23802)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Jerry Benjamin Nikal

v. (23804)

Her Majesty The Queen in Right of Canada (B.C.)

Requête en prorogation du délai pour la demande d'autorisation et demande d'autorisation d'intervention

Everett Bunnell, Q.C. and Eugene Meehan, for the motion.

Henry S. Brown, Q.C., for the appellants.

Robert Frater, for the respondent.

GRANTED / ACCORDÉE Oral argument is limited to 15 minutes and the factum is limited to 20 pages in each appeal.

4.10.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion for acceptance of factum on appeal over 40 pages

Donald Gladstone et al.

v. (23801)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Jerry Benjamin Nikal

v. (23804)

Her Majesty The Queen in right of Canada (B.C.)

Requête en acceptation d'un mémoire d'appel de plus de 40 pages

Robert Frater, for the motion.

Henry Brown, Q.C., for Nikal.

Letter in Gladstone opposing.

GRANTED / ACCORDÉE

5.10.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion for acceptance of memorandum of argument on leave to appeal of over 20 pages

Joseph De Francesca

v. (24767)

Her Majesty The Queen (Ont.)

and

Joaquin Sevillano

v. (24812)

Her Majesty The Queen (Ont.)

Requête en acceptation d'un mémoire de demande d'autorisation de plus de 20 pages

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE the filing of a lengthy memo of argument of 52 pages in response to two leave applications.

29.9.1995

Yves Laperriere

c. (24889)

Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)

DE PLEIN DROIT

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

BY/PAR: Attorney General of B.C.
Attorney General of Manitoba
Procureur général du Québec
Attorney General of Saskatchewan
Attorney General of Alberta
Attorney General of Newfoundland

IN/DANS: **Her Majesty The Queen**

v. (24582)

Réjean Richard

and between

Her Majesty The Queen

v.

Léo J. Doiron

and between

Her Majesty The Queen

v.

J.M. Denis Lavoie (Crim.)(N.B.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

3.10.1995

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Yukon Human Rights Commission et al.

v. (23584)

Yukon Order of Pioneers et al. (Yuk.)

Mary Eberts and Sharon Greene, for the appellants.

Gwen Brodsky and Nitia Iyer, for the intervener
Yukon Status of Women Council.

J.J. Camp, Q.C. and Richard A. Buchan, for the
respondents.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil rights - Procedural law - Statutes - Interpretation - Appellant Gould's application for membership to Respondent Order of Pioneers rejected on the ground that, being a female, she was not qualified for membership by the Respondent Order's constitution and tradition because it was a fraternal brotherhood and membership was restricted to male persons - Board of Adjudication allowing complaint of discrimination pursuant to s. 8(a) of the *Yukon Human Rights Act*, S.Y. 1987, c. 3.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Libertés publiques - Droit procédural - Lois - Interprétation - La demande d'adhésion de l'appelante Gould à l'Ordre des pionniers («*Order of Pioneers*») intimé a été rejetée pour le motif qu'en tant que femme, elle est inadmissible conformément à l'acte constitutif et à la tradition de l'Ordre intimé puisqu'il s'agit d'une fraternité à laquelle seuls les hommes peuvent adhérer - Le conseil d'arbitrage a accueilli la plainte de discrimination conformément à l'al. 8a) de la *Loi sur les droits de la personne* du Yukon, L.Y. 1987, ch. 3.

3.10.1995

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

B.K.

R. Peter MacKinnon, Q.C. and E. Scott Hopley, for
the appellant.

v. (24357)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.)

Graeme G. Mitchell and Sandra Folkins, for the
respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Contempt of court - Pre-trial procedure - Young offenders - Whether resort to immediate conviction and sentencing, by *instanter* procedure, in response to an *in facie* contempt of court violates ss. 7, 10(b), 11(a) and 11(d) of the *Charter of Rights and Freedoms* - In the event use of the *instanter* procedure occasions a violation of the *Charter*, is the violation a reasonable limitation of the Appellant's rights within the meaning of s. 1 of the *Charter* - Whether a contemner's status as a young offender provides him with additional protection due to s. 11 of the *Young Offenders Act* and further restricts the availability of the *instanter* procedure.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Outrage au tribunal - Procédure préalable au procès - Jeunes contrevenants - Le recours, au moyen de la procédure *instanter*, à la déclaration de culpabilité et au prononcé de la sentence immédiats en réponse à un outrage au tribunal commis en la présence du tribunal viole-t-il l'art. 7 et les al. 10b), 11a) et 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Si l'utilisation de la procédure *instanter* entraîne une violation de la *Charte*, cette violation impose-t-elle une limite raisonnable aux droits de l'appellant au sens de l'article premier de la *Charte*? - Le statut de jeune contrevenant d'une personne qui s'est rendue coupable d'outrage au tribunal offre-t-il à cette personne une protection supplémentaire en raison de l'art. 11 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* et restreint-il par ailleurs la possibilité de recourir à la procédure *instanter*?

4.10.1995

CORAM: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin et Major.

Richard Dubois

c. (23993)

Raymond Chabot Inc. (Qué.)

Richard Wagner et Odette Jobin-Laberge, pour
l'appelant.

Robert Tessier et Paul Paradis, pour l'intimée.

EN DÉLIBÉRÉ / RESERVED

Nature de la cause:

Droit commercial - Droit des biens - Code civil -
Liquidation - Contrats - Créancier et débiteur -
Copropriétaires indivis d'immeubles - Stipulations
dans deux contrats signés par la débitrice - Contrats
conclus avant une ordonnance de liquidation -
Validité initiale des conventions d'indivision - Statut
du liquidateur - L'opposabilité des conventions
d'indivision - Clauses de défaut et de vente obligatoire
- Stabilité des contrats - L'application du *Code civil du
Québec* - Les conventions d'indivision ont-elles un
effet exécutoire à l'encontre du liquidateur?

Nature of the case:

Commercial law - Property law - *Civil Code* -
Liquidation - Contracts - Debtor and creditor -
Undivided co-owners of real property - Stipulations
in two contracts signed by debtor - Contracts
concluded before liquidation order - Initial validity
of agreements of indivision - Status of liquidator -
Whether agreements of indivision can be pleaded -
Default and compulsory sale clauses - Stability of
contracts - Application of *Civil Code of Quebec* -
Whether agreements of indivision have executory
effect against liquidator.

4.10.1995

CORAM: Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Philip Keith Fire et al.

v. (24148)

Georges-André Longtin et al. (Ont.)

Michael C. Birley and Christine M. Silversides, for
the appellants.

Roger Mills and David C. Thompson, Q.C., for the
respondents.

Gerald L.R. Ranking, W. Kirk Russell and Douglas
J. Los, for the intervener Canadian Bar Association-
Ontario.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Property law - Real property - Land titles -
Conveyancing - Title searching - "Forty year" rule.

Nature de la cause:

Droit foncier - Immeubles - Titres de propriété -
Cession - Recherche de titres - Règle des «quarante
ans».

5.10.1995

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

IN THE MATTER OF a Reference by the Lieutenant Governor of Nova Scotia in Council to the Nova Scotia Court of Appeal pursuant to the *Constitutional Questions Act, R.S.N.S. 1989, c. 89* of certain questions relating to the constitutional validity of provisions of *An Act to Amend Chapter 401 of the Revised Statutes, 1989 the Residential Tenancies Act, S.N.S. 1992, c. 31 (N.S.)(24276)*

Alexander M. Cameron, for the appellant.

Janet E. Minor and Dale E. Ives, for the intervener the A.G. of Ontario.

Jean Bouchard et Isabelle Harnois, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Donna J. Miller, Q.C. and Deborah L. Carlson, for the intervener the A.G. of Manitoba.

Deborah K. Lovett, for the intervener the A.G. of B.C.

D.A. Rollie Thompson, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Constitutional law - Division of powers - Administrative law - Property law - Landlord and tenant - Whether by reference to s. 96 of the *Constitution Act, 1867*, it was *intra vires* the Nova Scotia Legislature to vest provincial appointees with original authority to decide disputes between residential landlords and tenants, as proposed by the unproclaimed amendments.

Nature de la cause:

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Droit administratif - Droit foncier - Propriétaire et locataire - La question est de savoir si, en application de l'art. 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse est compétente pour investir des personnes désignées par le gouvernement provincial du pouvoir de trancher en première instance des conflits opposant locataires et locataires, comme le prévoient les modifications non proclamées.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning October 9, 1995.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 9 octobre 1995.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
09/10/95	Holiday - Congé
10/10/95 to/au 11/10/95	Ontario Homebuilders' Association et al. v. York Region Board of Education et al. (Ont.)(24085)
11/10/95	James Lee Brydon v. Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)(24554)
12/10/95	Dr. Martin L. Cohnstaedt v. University of Regina (Sask.)(24146)
12/10/95	Her Majesty The Queen v. Province of Alberta Treasury Branches and between Her Majesty The Queen v. Province of Alberta Treasury Branches and between Her Majesty The Queen v. The Toronto-Dominion Bank (Alta.)(24056)
13/10/95	Israël Goldstein, es qualité de syndic à la faillite de Chablis Textiles Inc. c. London Life Insurance Company (Qué.)(24130)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

24085

Ontario
Homebuilders'
Association,
Humbergreen
Estates
Ltd. and
Butternut
Grove
Homes
Inc. - v. -
The York
Region
Board of
Education,
The York
Region
Roman
Catholic
Separate
School
Board,
and the
Attorney-
General
of
Ontario

Constitutional law - Division of powers - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Civil rights - Procedural law - Parties - Standing - Municipal law - Schools - *Development Charges Act*, R.S.O. 1990, c. D.9 - Are persons subject to an education tax entitled to standing to challenge the tax as contrary to the *Constitution Act* and the *Charter*? - Whether educational development charges (EDCs) that do not guarantee proportionality to separate school supporters in Ontario infringe s. 93(1) of the *Constitution Act* - Are EDCs sufficiently integrated with land development regulatory scheme to avoid s. 92(2) of the *Constitution Act*? - Is legislation which empowers a separate school board to tax on separate school supporters immune from *Charter* review?

Schooling in Ontario is funded through a combination of provincial grants and municipal assessments which include both local assessments and education development charges (EDCs). The *Development Charges Act*, R.S.O. 1990, c. D.9, gave school boards that identify the need for new school construction the authority to enact by-laws allowing them to levy education development charges against builders as a condition of obtaining building permits. The moneys levied are paid into a bank account and are paid out once the Ministry of Education approves the amount required for new construction of schools. There are no requirements in the *Development Charges Act* that funds raised be shared proportionately between public and separate schools. The Appellants challenged by-laws enacted by the Respondent Board of Education on the basis that they constituted indirect taxation and that the constitutional right of separate school boards to a proportional share of public funds was infringed. The application was granted by the Divisional Court. The Ontario Court of Appeal allowed the Respondents' appeals and upheld the by-laws. The Appellants raise also issues respecting freedom of expression and the right of equality protected by, respectively, ss. 2(b) and 15 of the *Charter*.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	24085
Judgment of the Court of Appeal:	February 9, 1994
Counsel:	Neil Finkelstein and George Vegh for the Appellants Peter D. Lauwers for the Respondent York Region Roman Catholic Separate School Board Martha MacKinnon for the Respondent The York Region Board of Education Janet E. Minor for the Respondent Attorney General for Ontario

24085 Ontario Homebuilders' Association, Humbergreen Estates Ltd. et Butternut Grove Homes Inc. c. The York Region Board of Education, The York Region Roman Catholic Separate School Board et le procureur général de l'Ontario

Droit constitutionnel - Partage des compétences - *Charte canadienne des droits et libertés* - Libertés publiques - Droit procédural - Parties - Qualité pour agir - Droit municipal - Écoles - *Loi sur les redevances d'exploitation*, L.R.O. 1990, ch. D.9 - Les personnes assujetties à un impôt scolaire ont-elles qualité pour contester un impôt qu'elles allèguent être contraire à la *Loi constitutionnelle* et à la *Charte*? - Les redevances d'exploitation relatives à l'éducation (REE) qui ne garantissent pas la proportionnalité aux partisans de l'école séparée en Ontario portent-elles atteinte au par. 93(1) de la *Loi constitutionnelle*? - Les REE sont-elles suffisamment intégrées au régime de réglementation en matière d'exploitation à des fins immobilières pour être soustraites à l'application du par. 92(2) de la *Loi constitutionnelle*? - La Loi qui confère à une commission scolaire des écoles séparées le pouvoir d'imposer les partisans de l'école séparée est-elle à l'abri d'un contrôle fondé sur la *Charte*?

L'éducation en Ontario obtient son financement en partie des subventions provinciales et en partie des évaluations municipales qui incluent les évaluations locales et les redevances d'exploitation relatives à l'éducation (REE). La *Loi sur les redevances d'exploitation*, L.R.O. 1990, ch. D.9, investit les commissions scolaires qui constatent le besoin de construire de nouvelles écoles du pouvoir de prendre des règlements leur permettant de percevoir des redevances d'exploitation relatives à l'éducation auprès des constructeurs à titre de condition pour obtenir des permis de construction. Les sommes d'argent perçues sont versées dans un compte bancaire et sont distribuées une fois que le ministre de l'Éducation approuve le montant requis pour la construction de nouvelles écoles. La *Loi sur les redevances d'exploitation* ne requiert pas que l'argent perçu soit partagé proportionnellement entre les écoles publiques et les écoles séparées. Les appelantes ont contesté les règlements pris par la commission scolaire intimée, alléguant qu'ils constituaient une imposition indirecte et que le droit constitutionnel des commissions scolaires des écoles séparées à une part proportionnelle des fonds publics était violé. La demande a été accueillie par la Cour divisionnaire. La Cour d'appel de l'Ontario a accueilli les appels des intimés et maintenu le règlement. Les appelantes soulèvent également des questions portant sur la liberté d'expression et le droit à l'égalité garantis respectivement par l'al. 2*b*) et l'art. 15 de la *Charte*.

Origine : Ontario

N° du greffe : 24085

Arrêt de la Cour d'appel : Le 9 février 1994

Avocats : Neil Finkelstein et George Vegh pour les appelantes
Peter D. Lauwers pour l'intimée The York Region Roman Catholic Separate School Board
Martha MacKinnon pour l'intimée The York Region Board of Education
Janet E. Minor pour l'intimé le procureur général de l'Ontario

24554 James Lee Brydon v. Her Majesty the Queen

Criminal law - Trial - Evidence - Charge to the jury - Whether the Court of Appeal erred in holding that the following instruction to the jury was not erroneous: "after examining all of the evidence you may be left with a reasonable doubt as to whether the accused is guilty or not guilty." - Whether the Court of Appeal erred in holding that the following instructions to the jury, while erroneous, could not have misled the jury into applying the wrong standard of proof: "if you believe that the Appellant is probably guilty or likely guilty but still have a reasonable doubt, you must give the benefit of that doubt to the Appellant and return a verdict of not guilty"; "[f] you are unanimous in that doubt you must give the benefit of that doubt to the Appellant".

The Appellant, James Lee Brydon, was charged with the touching or fondling of pre-pubescent school girls who were his students. The offences were alleged to have occurred some years prior to the laying of charges.

The evidence pitted the allegations of the complainants against the denial of any wrongdoing by the Appellant. Credibility was the key issue in the case and there was little or no evidence to support either version of what if any physical contact actually took place between the complainants and the Appellant.

The trial judge provided an initial charge on reasonable doubt and the burden of proof, that with one exception, was a reflection of a standard charge used in the province. After deliberating only eleven minutes, the jury requested guidance. The trial judge responded with further instructions. The jury deliberated for almost a day before returning verdicts of guilt on 5 counts of sexual assault.

On appeal, the appeal was argued before a panel of three judges of the Court of Appeal. Because of the importance of the issue of reasonable doubt, it was decided to have the appeal re-argued before five judges. The majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Mr. Justice Wood dissented and would have allowed the appeal on the basis that part of the instructions to the jury constituted reversible error.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	24554
Judgment of the Court of Appeal:	February 3, 1995
Counsel:	Richard C.C. Peck, Q.C. for the Appellant Wendy Rubin for the Respondent

24554 James Lee Brydon c. Sa Majesté la Reine

Droit criminel - Procès - Preuve - Exposé au jury - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu que la directive suivante au jury n'était pas erronée : «Une fois que vous aurez examiné tous les éléments de preuve, il se peut qu'il subsiste un doute raisonnable quant à la culpabilité ou à l'innocence de l'accusé.»? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu que les directives suivantes au jury, tout en étant erronées, n'auraient pu amener le jury à appliquer une norme de preuve incorrecte : «Si vous croyez que l'appelant est probablement ou vraisemblablement coupable, mais que vous avez encore un doute raisonnable, vous devez donner le bénéfice du doute à l'appelant et prononcer un verdict de non-culpabilité»; «Si vous êtes unanimes quant à ce doute, vous devez en donner le bénéfice à l'appelant.»?

L'appelant, James Lee Brydon, a été accusé de contacts et de caresses sur certaines de ses étudiantes, de jeunes écolières impubères. Les infractions auraient été commises quelques années avant que les accusations soient portées.

La preuve a opposé les allégations des plaignantes au déni par l'appelant de toute faute. La crédibilité est au coeur de cette affaire et il n'y a que peu ou pas de preuve pour étayer l'une ou l'autre version quant à savoir s'il y a eu contacts physiques entre les plaignantes et l'appelant.

Le juge du procès a fait un premier exposé sur le doute raisonnable et le fardeau de la preuve, lequel exposé, à une exception près, reprenait l'exposé normalement utilisé dans la province. Après avoir délibéré seulement onze minutes, le jury a demandé conseil. Le juge du procès a donc donné des directives supplémentaires. Le jury a délibéré pendant presque une journée avant de rendre des verdicts de culpabilité relativement à 5 chefs d'accusation d'agression sexuelle.

L'appel a été entendu par une formation de trois juges de la Cour d'appel. En raison de l'importance de la question du doute raisonnable, on a décidé que l'appel serait débattu de nouveau devant cinq juges. La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel. Monsieur le juge Wood, dissident, aurait accueilli l'appel pour le motif qu'une partie des directives données au jury constituait une erreur justifiant l'annulation.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	24554
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 3 février 1995
Avocats :	Richard C.C. Peck, c.r., pour l'appelant Wendy Rubin pour l'intimée

24146 Dr. Martin L. Cohnstaedt v. University of Regina

Torts - Damages - Assessment.

In May, 1977, the Respondent entered into a formal agreement with the Appellant, a tenured professor, in an attempt to resolve difficulties existing between the Appellant and his department. The Appellant was to perform the academic duties assigned to him over the course of a year by two deans who were to assess his performance. It was agreed that if the Appellant's work met a reasonable standard for a full professor the Respondent would accord him the same treatment as any other tenured professor and waive its requirement that he take early retirement. The Appellant was assigned work involving scholarship and research performance and public service but none involving teaching or administrative skills. When the Appellant's work was assessed to be below standard, the Respondent immediately notified him of his retirement. The Appellant challenged the assessment and sought a declaration that the termination of his appointment was invalid because of (i) a failure of natural justice in the procedure followed, and (ii) a breach of the agreement with the Respondent. The trial judge upheld the deans' assessment and implicitly found that no breach of contract had occurred. The Court of Appeal reversed this decision.

The Supreme Court of Canada allowed the appeal in part in *Cohnstaedt v. University of Regina*, [1989] 1 S.C.R. 1011 (File No. 19816). The Court concluded that there was no agreement as to damages and remitted the matter to the Court of Queen's Bench of Saskatchewan for the determination of damages. Matheson J. of the Court of Queen's Bench concluded that the sole issue before him was the calculation of damages for breach of the agreement and rejected the Appellant's argument that there had been an agreement as to damages. Matheson J. calculated the damages on the basis of wrongful dismissal and awarded the Appellant one year's salary. The Court of Appeal allowed the Appellant's appeal in part, Sherstobitoff J.A. dissenting.

POINTS IN ISSUE

1. Did the majority of the Court of Appeal err in law in applying the "loss of a chance" doctrine to the assessment of damages that flow from the breach of the employment contract of a tenured professor appointed pursuant to statute?
2. Did the Court of Appeal err in law in reducing the award of Dr. Cohnstaedt for failure to mitigate his loss?
3. Did the Court of Appeal err in not awarding Dr. Cohnstaedt pre-judgment interest or interest from the date of the trial decision in accordance with the *Interest Act*?
4. Did the Court of Appeal err in law in not ruling that the Assessment Judge misdirected himself by not hearing evidence and argument in respect of Exhibit D-47 being an agreement on damages with respect to salary and pension benefits?

Origin of the case: Saskatchewan

File No.: 24146

Judgment of the Court of Appeal: March 15, 1994

Counsel: Dr. A. John Beke, Q.C., for the Appellant
Gordon J. Kuski, Q.C., for the Respondent

24146 D^r Martin L. Cohnstaedt c. Université de Regina

Responsabilité délictuelle - Dommages-intérêts - Évaluation.

En mai 1977, l'intimée a conclu une entente formelle avec l'appelant, un professeur titulaire, pour tenter de résoudre les difficultés existant entre l'appelant et son département. L'appelant devait exécuter des fonctions académiques auxquelles il serait affecté au cours d'une année par deux doyens qui évalueraient son rendement. Il était convenu que, si le travail de l'appelant était d'une qualité à laquelle on peut raisonnablement s'attendre d'un professeur titulaire, l'intimée lui accorderait le même traitement qu'à tout autre professeur titulaire et renoncerait à son exigence de retraite anticipée. On a confié à l'appelant des tâches impliquant un rendement pédagogique, une qualité de recherche et des services à la collectivité, mais rien qui faisait appel à une aptitude à enseigner ou à des capacités administratives. Après que le travail de l'appelant eut été jugé d'une qualité inférieure à la norme, l'intimée l'a immédiatement avisé qu'il serait mis à la retraite. L'appelant a contesté l'évaluation et demandé un jugement déclarant que la cessation de sa charge était invalide pour cause de violation (i) des principes de justice naturelle dans la procédure suivie et (ii) de l'entente intervenue avec l'intimée. Le juge de première instance a maintenu l'évaluation par les doyens et a conclu implicitement à l'absence de toute violation de contrat. La Cour d'appel a infirmé cette décision.

La Cour suprême du Canada a accueilli le pourvoi en partie dans *Cohnstaedt c. Université de Regina*, [1989] 1 R.C.S. 1011 (n° du greffe 19816). La Cour a conclu à l'absence d'une entente relativement aux dommages-intérêts et a retourné le dossier à la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan pour que les dommages-intérêts y soient déterminés. Le juge Matheson de la Cour du Banc de la Reine a conclu que la seule question dont il était saisi portait sur le calcul des dommages-intérêts pour violation de l'entente et a rejeté l'argument de l'appelant portant qu'il existait une entente relative aux dommages-intérêts. Le juge Matheson a calculé les dommages-intérêts sur le fondement d'un congédiement injustifié et a accordé à l'appelant l'équivalent d'une année de salaire. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'appelant en partie, le juge Sherstobitoff étant dissident.

QUESTIONS EN LITIGE

1. La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur de droit en appliquant la doctrine de la «perte d'une chance» à l'évaluation des dommages-intérêts qui découlent de la violation du contrat d'emploi d'un professeur titulaire nommé conformément à la loi?
2. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en réduisant le montant accordé au D^r Cohnstaedt pour omission d'atténuer ses pertes?
3. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en n'accordant pas au D^r Cohnstaedt les intérêts antérieurs au jugement ou les intérêts à compter de la date à laquelle la décision a été rendue en première instance, conformément à la *Loi sur l'intérêt*?
4. La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en ne concluant pas que le juge qui a effectué l'évaluation a, à tort, décidé de ne pas entendre la preuve et les arguments relatifs à la pièce D-47, savoir une entente sur les dommages-intérêts relativement au traitement et aux prestations de retraite?

Origine : Saskatchewan
N° du greffe : 24146
Arrêt de la Cour d'appel : Le 15 mars 1994
Avocats : D^r A. John Beke, c.r., pour l'appelant
Gordon J. Kuski, c.r., pour l'intimée

24056 HER MAJESTY THE QUEEN v. PROVINCE OF ALBERTA TREASURY BRANCHES et al

Commercial law - Taxation - Customs and excise - Creditors & debtor - Statutes - Interpretation - Bills of exchange - Garnishment - Priority of claims - Whether the holder of a general assignment of book debts is a "secured creditor" within the meaning of ss. 224 of the *Income Tax Act* and 317 of the *Excise Tax Act*, which permit the Appellant to issue a garnishment notice to collect unremitted employee source deductions and Goods and Services Tax, respectively, and provide that monies owing to a tax debtor by a third party in receipt of such a notice become the Appellant's property in priority to the claims of "secured creditors".

Three cases were heard together by the Court of Appeal. The first case arose out of a loan made by the Respondent, Province of Alberta Treasury Branches ("ATB"), to Country Inns Ltd., an Alberta hotel operator. The Respondent ATB granted, among other security, a general assignment of book debts. Following default, Country Inns Ltd. was in arrears to the Appellant Minister of Revenue for \$33,312.67 in unremitted Goods and Services Tax ("GST"). Zurich Canada owed Country Inns Ltd. \$15,00 while Zurich Insurance Company was claimed to owe \$95,000. The Appellant served requirements to pay under s. 317(3) of the *Excise Tax Act*, R.S.C. 1985, c. E-15 on Zurich Canada and Zurich Insurance Company, and all other possible debtors. After Country Inns Ltd. made an assignment in bankruptcy, the trustee estimated the realization of the assets of the estate would leave a shortfall to the Respondent ATB, which was owed in excess of \$6,000,000. The Court of Queen's Bench, in an application to determine priorities, held that the Appellant had priority through its requirements to pay. Pigott Project Management Ltd. ("Pigott") contracted with Landrock Resources Ltd. ("Landrock") for excavation work on the Old Man River Dam spillway. Landrock borrowed monies from the Respondent ATB and granted it a general assignment of book debts. After Landrock completed the contract work, Pigott held \$161,821.77 in contract holdback funds. These funds were claimed by various creditors of Landrock, including the Appellant, to whom Landrock was indebted for unremitted employee source deductions. The Appellant served two requirements to pay on Pigott, under ss. 224(1.2) of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1952, c. 148 for almost \$600,000. On an application to determine priority to the monies in question, Master Waller decided the Respondent ATB had priority through its general assignment of book debts. Bodor Drilling Ltd. ("Bodor") operated a drilling company which borrowed monies from the Respondent Toronto-Dominion Bank ("TD"). Among other security, it granted a general assignment of book debts. Bodor became indebted to the Appellant for \$83,325.19, being unremitted GST. The Respondent TD issued letters giving notice of the general assignment of book debts to trade debtors of Bodor and directing payments to TD of all monies owing to Bodor. Two weeks later, the Appellant served requirements to pay under ss. 317(3) of the *Excise Tax Act* to the trade debtors. Another of Bodor's creditors filed a petition under the *Bankruptcy Act* to have Bodor declared a bankrupt and a receiving order was granted. Bodor was indebted to the Respondent TD in the amount of \$226,331.12. In an application to determine priority, the Court of Queen's Bench held that the Appellant had priority through its requirements to pay. All three cases were appealed to the Court of Appeal. In the matter of Country Inns Ltd., the Court of Appeal allowed the Respondent, ATB's, appeal. With respect to the Appellant's appeal in the Landrock case, the Court of Appeal dismissed the appeal. Finally, the Respondent T.D.'s appeal in the Bodor matter was also allowed.

Origin:	Alberta
File No.	24056
Judgment of the Court of Appeal:	January 18, 1994
Counsel:	E.R. Sojonky Q.C. and Micheal J. Lema for the Appellant J. Gary Greenan for the Respondent, Province of Alberta Treasury Branches

24056 SA MAJESTÉ LA REINE c. PROVINCE D'ALBERTA, DIRECTION DU TRÉSOR et autres

Droit commercial - Taxes - Douanes et accise - Créanciers et débiteurs - Lois - Interprétation - Lettres de change - Saisie-arrêt - Priorité de réclamations - Le détenteur d'une cession générale de comptes débiteurs est-il un «créancier garanti» au sens des art. 224 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et 317 de la *Loi sur la taxe d'accise* qui permettent à l'appelante d'émettre un avis de saisie-arrêt pour recouvrer des arrérages de retenues à la source et de taxe sur les produits et services, respectivement, et qui prévoient que les sommes dues à un débiteur fiscal par un tiers qui a reçu cet avis deviennent la propriété de l'appelante prenant rang avant les réclamations des «créanciers garantis»?

La Cour d'appel a entendu ces affaires ensemble. La première affaire découle d'un prêt consenti par l'intimée, la province d'Alberta, Direction du trésor («ADT»), à Country Inns Ltd., un hôtelier albertain. L'intimée ADT a notamment obtenu comme garantie une cession générale de comptes débiteurs. En défaut, Country Inns Ltd. devait au ministre du Revenu appelant 33 312,67 \$ au titre de taxe sur les produits et services («TPS») non remise. Zurich Canada devait 15 00 \$ à Country Inns Ltd. alors qu'on alléguait que Zurich Insurance Company devait 95 000 \$. L'appelante a signifié à Zurich Canada, à Zurich Insurance Company et à tous les autres débiteurs possibles une demande de paiement en vertu du par. 317(3) de la *Loi sur la taxe d'accise*, L.R.C. (1985), c. E-15. Après que Country Inns Ltd. eut fait cession de ses biens, le syndic a estimé que la réalisation de l'actif de la faillite ne suffirait pas à payer entièrement l'intimée ADT à qui il était dû plus de 6 millions de dollars. Sur demande visant à établir l'ordre de priorité, la Cour du Banc de la Reine a statué que les demandes de paiement de l'appelante avaient priorité. Pigott Project Management Ltd. («Pigott») a conclu avec Landrock Resources Ltd. («Landrock») un contrat d'excavation pour l'évacuateur de crues du barrage de la rivière Old Man. Landrock a emprunté des sommes à l'intimée ADT et lui a consenti une cession générale de comptes débiteurs. Après l'achèvement des travaux par Landrock, Pigott a retenu 161 821,77 \$ sur le montant fixé au contrat. Cette somme était réclamée par différents créanciers de Landrock, dont l'appelante envers qui Landrock avait des arrérages de retenues à la source. En vertu du par. 224(1.2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, S.R.C. 1952, ch. 148, l'appelante a signifié à Pigott deux demandes de paiement de presque 600 000 \$. Sur demande visant à établir l'ordre de priorité, le *master* Waller a décidé que la cession générale de comptes débiteurs au profit de l'intimée ADT avait priorité. Bodor Drilling Ltd. («Bodor») exploitait une société de forage qui a emprunté des sommes à l'intimée Banque Toronto-Dominion («TD»). Comme garantie, elle a notamment consenti une cession générale de comptes débiteurs. Bodor est devenue redevable à l'appelante d'une somme de 83 325,19 \$ au titre de TPS non remise. L'intimée TD a signifié aux débiteurs commerciaux de Bodor des lettres donnant avis de la cession générale des comptes débiteurs et exigeant que lui soient versées toutes les sommes dues à Bodor. Deux semaines plus tard, l'appelante a signifié aux débiteurs commerciaux des demandes de paiement en vertu du par. 317(3) de la *Loi sur la taxe d'accise*. Un autre des créanciers de Bodor a déposé une pétition de faillite contre Bodor et une ordonnance de séquestre a été accordée. Bodor devait 226 331,12 \$ à l'intimée TD. Sur demande visant à établir l'ordre de priorité, la Cour du Banc de la Reine a statué que les demandes de paiement de l'appelante avaient priorité. Les trois décisions ont été portées devant la Cour d'appel qui a accueilli l'appel de l'intimée ADT dans l'affaire Country Inns Ltd., rejeté l'appel de l'appelante dans l'affaire Landrock et accueilli l'appel de l'intimée TD dans l'affaire Bodor.

Origine:	Alberta
N° du greffe:	24056
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 18 janvier 1994
Avocats:	E.R. Sojonyk, c.r., et Micheal J. Lema pour l'appelante J. Gary Greenan pour l'intimée Province d'Alberta (Direction du trésor)

24130 Israel Goldstein, in his capacity as trustee in the bankruptcy of Chablis Textiles Inc. v. London Life Insurance Company

Civil Code — Insurance — Effective date of insurance contract and amendment — Exclusion clause in case of suicide — Interpretation of art. 2532 C.C.L.C.

On September 8, 1980 Howard Kape signed an application for life insurance the beneficiary of which was a textile company. On November 14, 1980 the insured accepted a change to the policy and paid the first premium. The \$500,000 policy was given to him. On February 9, 1981 the respondent accepted a new proposition by Howard Kape to increase the coverage to \$1,000,000 and a change of beneficiary, which became the company Chablis Textiles Inc. The respondent issued a new policy for all the coverage with the same number as the old policy and having the same conditions and exclusions. Among the exclusion clauses was the one dealing with suicide, reading as follows:

SELF DESTRUCTION

If the Life Insured shall die by his own act, whether sane or insane, within two years from the Issue date of this policy or from the date of any certificate of reinstatement of the contract, the liability of the Company with respect to the Basic Benefit shall be limited to an amount equal to the basic premiums paid under the contract without interest. It is provided however, that if this policy has been issued in replacement of a previous policy under circumstances not requiring evidence of insurability by the Company in connection with the Basic Benefit, the two-year period referred to above shall be measured from the date applicable to the Self-Destruction clause in the previous policy. Notwithstanding the expiration of the two-year period applicable under this clause any Self-Destruction clause included in an additional benefit page shall be applicable in accordance with its [sic] terms.

The Chablis company subsequently declared bankruptcy and as trustee the appellant defended its interests. On October 20, 1982 Howard Kape committed suicide. The appellant, as trustee, claimed the entire proceeds of the insurance, the sum of \$1,000,000, from the respondent. The latter pleaded the aforementioned exclusion both in respect of the first coverage of \$500,000 in 1980 and the supplementary coverage of \$500,000 in 1981.

The Superior Court allowed the action and ordered the respondent to pay the plaintiff \$1,000,000. The Quebec Court of Appeal allowed the respondent's appeal and dismissed the appellant's action. The questions raised by the appeal with leave of this Court are as follows:

1. Is the effective date of insurance in Quebec law retroactive to the antedate agreed on by the parties (namely September 26, 1990) when the conditions set in art. 2516 C.C.L.C. have been met?
2. In Quebec law does the two-year period for the exclusion of suicide begin to run from the date the policy is amended when the coverage is increased, and does this apply to the increased portion?
3. Was the Quebec Court of Appeal correct in refusing to apply the Supreme Court of Canada judgment in *McClelland and Stewart Limited* on the ground that this case came from Ontario and the provisions of the Ontario legislation regarding exclusion of suicide differ from art. 2532 C.C.L.C.?

Origin of case: Quebec

File No.: 24130

Court of Appeal judgment: March 7, 1994

Counsel: Gilles Paquin for the appellant
Peter E. Graham, Q.C. for the respondent

24130

**Israël Goldstein, ès qualité de syndic à la faillite de Chablis Textiles Inc.
c. London Life Insurance Company**

Code civil - Assurance - Prise d'effet d'un contrat d'assurance et d'une modification - Clause d'exclusion en cas de suicide - Interprétation de l'article 2532 du C.c.B.-C.

Le 8 septembre 1980, Howard Kape signe une proposition d'assurance-vie dont le bénéficiaire est une société de textiles. Le 14 novembre 1980, l'assuré accepte une modification apportée à la police et verse la première prime. La police de 500 000\$ lui est remise. Le 9 février 1981, l'intimée accepte une nouvelle proposition de Howard Kape d'augmentation de couverture à 1 000 000\$ et de changement de bénéficiaire qui devient la Société Chablis Textiles Inc. L'intimée émet une nouvelle police pour la totalité de la couverture portant le même numéro que l'ancienne et contenant les mêmes conditions et exclusions. Parmi les clauses d'exclusion se trouve celle en cas de suicide qui se lit ainsi:

[TRADUCTION] «SUICIDE

Si l'assuré détenant une police d'assurance-vie se suicide, qu'il soit ou non sain d'esprit, dans les deux ans à compter de la date de délivrance de la police ou à compter du certificat de reconduction du contrat, la responsabilité de la Société relativement à l'indemnité de base se limite à un montant égal aux primes de base payées en vertu du contrat, sans intérêt. Cependant, si la police a été délivrée en remplacement d'une ancienne police dans des circonstances n'exigeant pas une preuve d'assurabilité par la Société relativement à l'indemnité de base, la période de deux ans susmentionnée commence à courir à compter de la date applicable à la clause de suicide dans la police antérieure. Nonobstant l'expiration de la période de deux ans applicable en vertu de cette clause, toute clause de suicide incluse dans une page additionnelle ayant trait aux indemnités est applicable conformément à ces conditions.»

La Société Chablis fera faillite ultérieurement et l'appelant, en sa qualité de syndic, défend ses intérêts. Le 20 octobre 1982, Howard Kape se suicide. L'appelant, à titre de syndic, réclame de l'intimée le produit total de l'assurance, soit la somme de 1 000 000\$. Celle-ci lui oppose alors l'exclusion reproduite ci-haut tant à l'égard de la première couverture de 500 000\$ de 1980 qu'à l'égard de la couverture supplémentaire de 500 000\$ de 1981.

La Cour supérieure accueille l'action et ordonne à l'intimée de verser 1 000 000\$ au demandeur. La Cour d'appel du Québec accueille l'appel de l'intimée et rejette l'action de l'appelant. Les questions que soulève l'appel sur autorisation devant cette Cour sont les suivantes:

1. Est-ce qu'en droit québécois la prise d'effet de l'assurance peut rétroagir à l'antidate convenue par les parties (soit le 26 septembre 1980) lorsque les conditions prévues à l'article 2516 C.c.B.-C. ont été remplies?
2. En droit québécois, est-ce que la période deux ans pour l'exclusion du suicide recommence à courir à compter de la modification de la police lorsqu'il y a augmentation de la couverture et ce, pour la partie augmentée?
3. Est-ce que la Cour d'appel du Québec avait raison de refuser d'appliquer la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *McClelland and Stewart Limited* au motif que cette décision origine de l'Ontario et que les dispositions de la Loi ontarienne concernant l'exclusion du suicide diffèrent de l'article 2532 C.c.B.-C.?

Origine de la cause: Québec

No. de dossier: 24130

Jugement de la Cour d'appel: Le 7 mars 1994

Avocats: Me Gilles Paquin pour l'appelant
Me Peter E. Graham, c.r. pour l'intimée

SUMMARIES OF THE CASES

RÉSUMÉS DES AFFAIRES

APPEALS INSCRIBED FOR
HEARING AT THE SESSION OF
THE SUPREME COURT OF
CANADA, BEGINNING
MONDAY, OCTOBER 2, 1995

APPELS INSCRITS POUR
AUDITION À LA SESSION DE LA
COUR SUPRÊME DU CANADA
COMMENÇANT LE LUNDI
2 OCTOBRE 1995

RÉVISÉ LE 2 OCTOBRE 1995 / REVISED OCTOBER 2, 1995
(nouvelle page ajoutée / new page added)

SUPREME COURT OF CANADA - COUR SUPRÊME DU CANADA

Session commencing Monday, October 2, 1995 ♦♦♦ *Session commençant le lundi 2 octobre 1995*

	<i>Style of Cause / Intitulé de cause</i>	<i>File / Dossier</i>	<i>Counsel / Procureur</i>	<i>Agent / Correspondant</i>	<i>Province</i>
1	Donald Gladstone, et al v. Her Majesty the Queen	23801	Blake, Cassels & Graydon Attorney General of Canada	Gowling, Strathy & Henderson Attorney General of Canada	B.C.
2	George Weldon Adams v. Her Majesty the Queen	23615	O'Reilly & Associates Procureur général du Québec	Gowling, Strathy & Henderson Noël, Berthiaume	QUÉ.
3	J.L.D. c. René Vallée, et al	24028	Guy Bertrand et Associés Boisvert et Vézina	Noël, Berthiaume Bergeron, Gaudreau	QUÉ.
4	In the matter of the Residential Tenancies Act, S.N.S. 1992 c. 31	24276	Attorney General of Nova Scotia D.A. Rollie Thompson	Beament, Green, Dust Beament, Green, Dust	N.S.
5	NTC Smokehouse Ltd. v. Her Majesty the Queen	23800	Rosenberg & Rosenberg Attorney General of Canada	Gowling, Strathy & Henderson Attorney General of Canada	B.C.
6	Dorothy Marie Van Der Peet v. Her Majesty the Queen	23803	Mandell Pinder Attorney General of Canada	Gowling, Strathy & Henderson Attorney General of Canada	B.C.
7	Jerry Benjamin Nikal v. Her Majesty the Queen in Right of Canada	23804	Hutchins, Soroka, Grant & Paterson Attorney General of Canada	Gowling, Strathy & Henderson Attorney General of Canada	B.C.
8	Sa Majesté la Reine c. (Crim.) Jacques Fleurant	24310	Procureur général du Québec Me Jean-Luc Paris	Noël, Berthiaume	QUÉ.
9	Allan Jacob Lewis et al v. Her Majesty the Queen	23802	Ratcliff & Company Attorney General of Canada	Gowling, Strathy & Henderson Attorney General of Canada	B.C.

	<i>Style of Cause / Intitulé de cause</i>	<i>File / Dossier</i>	<i>Counsel / Procureur</i>	<i>Agent / Correspondant</i>	<i>Province</i>
10	Her Majesty the Queen v. Province of Alberta Treasury Branches - and between - Her Majesty the Queen v. Province of Alberta Treasury Branches - and between - Her Majesty the Queen v. The Toronto-Dominion Bank	24056	Attorney General of Canada Bruni Greenan Klym Attorney General of Canada Parlee McLaws Attorney General of Canada Howard, Mackie	Attorney General of Canada Lang, Michener Attorney General of Canada Lang, Michener Attorney General of Canada Fraser & Beatty	ALTA.
11	Ontario Homebuilders' Association, et al v. York Region Board of Education, et al	24085	Blake, Cassels & Graydon Keel Cottrelle	Gowling, Strathy & Henderson Burke-Robertson	ONT.
12	Israël Goldstein, es qualité de syndic à la faillite de Chablis Textiles Inc. c. London Life Insurance Company	24130	Goldstein, Flanz & Fishman McDougall, Caron	Noël, Berthiaume Lang, Michener	QUÉ.
13	Richard Dubois c. Raymond Chabot Inc.	23993	Lavery, de Billy Guy & Gilbert	Noël, Berthiaume Gowling, Strathy & Henderson	QUÉ.
14	Yukon Human Rights Commission, et al v. Yukon Order of Pioneers, et al	23584	Eberts Symes & Street Anton, Campion, Macdonald & Phillips	Nelligan, Power Osler, Hoskin & Harcourt	YUK.
15	Alan M. Schwartz v. Her Majesty the Queen	24093	Goodman Phillips & Vineberg Attorney General of Canada	Lang, Michener Attorney General of Canada	ONT.
16	Philip Keith Fire, et al v. Georges-André Longtin, et al	24148	Shibley Righton Bell, Baker	Burke-Robertson Bell, Baker	ONT.

	<i>Style of Cause / Intitulé de cause</i>	<i>File / Dossier</i>	<i>Counsel / Procureur</i>	<i>Agent / Correspondant</i>	<i>Province</i>
17	Dr. Martin L. Cohnstaedt v. University of Regina	24146	Balfour Moss McDougall Ready	Osler, Hoskin & Harcourt Gowling, Strathy & Henderson	SASK.
18	Noel Edwin Bell v. (F.C.A.) Canadian Human Rights Commission	24134	Noel Edwin Bell Canadian Human Rights Commission	Fraser & Beatty	B.C.
19	David John Cooper v. (F.C.A.) Canadian Human Rights Commission	24135	David John Cooper Canadian Human Rights Commission	Fraser & Beatty	B.C.
20	Royal Oak Mines Inc. v. (F.C.A.) Canadian Association of Smelter and Allied Workers (CASAW), Local No. 4, et al	24169	Ladner Downs McGrady, Askew & Fiorillo	Osler, Hoskin & Harcourt Nelligan, Power	B.C.
21	Norman Eugene Thibert v. (Crim.) Her Majesty the Queen	24435	Royal, McCrum, Duckett & Glancy Attorney General of Alberta	Burke-Robertson Gowling, Strathy & Henderson	ALTA.
22	James Lee Brydon v. (Crim.) Her Majesty the Queen	24554	Peck Tammen Bennett Attorney General of British Columbia	Gowling, Strathy & Henderson Burke-Robertson	B.C.

	<i>Style of Cause / Intitulé de cause</i>	<i>File / Dossier</i>	<i>Counsel / Procureur</i>	<i>Agent / Correspondant</i>	<i>Province</i>
23	David Attis v. The Board of School Trustees, District No. 15, et al - and between - Human Rights Commission v. The Board of School Trustees, District No. 15, et al - and between - Canadian Jewish Congress v. The Board of School Trustees District No. 15, et al	24002	Blake, Cassels & Graydon Letcher & Murray Thomas S. Kuttner Letcher & Murray Blake, Cassels & Graydon Letcher & Murray	Gowling, Strathy & Henderson Gowling, Strathy & Henderson Gowling, Strathy & Henderson	N.B.
24	Robert Allan Munroe v. (Crim.) Her Majesty the Queen	24586	Greenspan, Rosenberg and Buhr Attorney General for Ontario	Shore, Davis & Perkins-McVey Burke-Robertson	ONT.
25	Her Majesty the Queen v. (Crim.) Murray Calder	24323	Attorney General for Ontario Greenspan, Rosenberg and Buhr	Burke-Robertson Shore, Davis & Perkins-McVey	ONT.
26	Her Majesty the Queen v. (Crim.) John Richard Adams	24252	Attorney General of Alberta Philip G. Lister	Gowling, Strathy & Henderson Gowling, Strathy & Henderson	ALTA.
27	John M. Tennant v. (F.C.A.) Her Majesty the Queen	24339	Thorsteinssons Attorney General of Canada	Gowling, Strathy & Henderson Attorney General of Canada	B.C.
28	Sa Majesté la Reine c. (Crim.) Raynald Mathieu	24173	Procureur général du Québec Gaudreau et Associés	Noël, Berthiaume Bergeron, Gaudreau	QUÉ.
29	Ernest John Rogalsky, et al v. (Crim.) Her Majesty the Queen	24489	Harradence, Longworth, Logue & Harradence Attorney General of Canada	Gowling, Strathy & Henderson Attorney General of Canada	SASK.

	<i>Style of Cause / Intitulé de cause</i>	<i>File / Dossier</i>	<i>Counsel / Procureur</i>	<i>Agent / Correspondant</i>	<i>Province</i>
30	Fédération des employées et employés des services publics Inc. (CSN), et al c. Louisette Béliveau-St-Jacques - et entre - Louisette Béliveau-St-Jacques c. Fédération des employées et employés des services publics Inc. (CSN), et al	22339	Roy, Dagenais, Allen & Associés Me Jacques Blanchette Me Jacques Blanchette Roy, Dagenais, Allen & Associés	Noël, Berthiaume Noël, Berthiaume	QUÉ.
31	Sa Majesté la Reine c. (Crim.) Jean Polo	24210	Procureur général du Québec Rolland, Pariseau, Olivier & St-Louis	Noël, Berthiaume Charron, Hollander, Mattar	QUÉ.
32	Randy Andre McMaster, et al v. (Crim.) Her Majesty the Queen	24395	Singleton Urquhart MacDonald Attorney General for Alberta	Burke-Robertson Gowling, Strathy & Henderson	ALTA
33	Arthur Winter v. (Crim.) Her Majesty the Queen	24414	Greenspan, Humphrey Attorney General for Ontario	Shore, Davis & Perkins-McVey Burke-Robertson	ONT.
34	G.L.B. c. M.P.	23744	Ruel Coallier Gagnon & Ass. Garneau, Turgeon, Verdon Avocats	Noël, Berthiaume McCarthy, Tétrault	QUÉ.
35	Her Majesty the Queen v. (Crim.) Donald Robinson	24302	Attorney General of British Columbia Gil D. McKinnon, Q.C.	Burke-Robertson Gowling, Strathy & Henderson	B.C.
36	D.S. c. V.W.	23765	Richer & Associés Laroche Gauthier	Bergeron, Gaudreau Noël, Berthiaume	QUÉ.
37	Barry Alexander Nagy v. (Crim.) Her Majesty the Queen	24535	Kevin A. Burke, Q.C. Attorney General of Canada	O'Dea, Earle Attorney General of Canada	N.S.

	<i>Style of Cause / Intitulé de cause</i>	<i>File / Dossier</i>	<i>Counsel / Procureur</i>	<i>Agent / Correspondant</i>	<i>Province</i>
38	Michael Ronald Patriquen v. (Crim.) Her Majesty the Queen	24536	Warren K. Zimmer Attorney General of Canada	O'Dea, Earle Attorney General of Canada	N.S.
39	Timothy Randall Lemky v. (Crim.) Her Majesty the Queen	24454	Brooks, Purves, McKimm & Marshall Attorney General of British Columbia	Gowling, Strathy & Henderson Burke-Robertson	B.C.
40	R.J.G. v. J.R.G.	24622	Hleck, Kanuka, Thuringer Cuelenaere, Kendall, Katzman & Richards	Gowling, Strathy & Henderson Nelligan, Power	SASK.
41	B.K. v. (Crim.) Her Majesty the Queen	24357	Hnatyshyn Singer Attorney General of Saskatchewan	Nelligan, Power Gowling, Strathy & Henderson	SASK.
42	Gerard Marc v. Her Majesty the Queen	24588	Fowler & Fowler Attorney General of New Brunswick	Burke-Robertson Gowling, Strathy & Henderson	N.B.
43	Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Company et al	24316	Gauley & Co. MacDermid Lamarsh	Osler, Hoskin & Harcourt Lang, Michener	SK
	- and between -				
	Royal Bank of Canada v. Balvir Singh Ramgotra		Gauley & Co. Goldstein, Jackson & Gibbins	Osler, Hoskin & Harcourt McCarthy, Tétrault	
44	S.P. v. M.R.	24251	Miriam Grassby et Associées Kravitz & Kravitz	Noël, Berthiaume Beaudry, Bertrand	QUÉ

DEADLINES: MOTIONS**DÉLAIS: REQUÊTES****BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : November 6, 1995

Service : October 16, 1995

Filing : October 23, 1995

Respondent : October 30, 1995

Motion day : December 4, 1995

Service : November 13, 1995

Filing : November 20, 1995

Respondent : November 27, 1995

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : 6 novembre 1995

Signification : 16 octobre 1995

Dépôt : 23 octobre 1995

Intimé : 30 octobre 1995

Audience du : 4 décembre 1995

Signification : 13 novembre 1995

Dépôt : 20 novembre 1995

Intimé : 27 novembre 1995

DEADLINES: APPEALS

The fall session of the Supreme Court of Canada will commence January 22, 1996.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within four months of the filing of the notice of appeal. For appeals in which the notice of appeal was filed before July 26, 1995, the factum must be filed within five months.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum. For appeals in which the notice of appeal was filed before July 26, 1995, the factum must be filed within two weeks.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the January 1996 session November 28 1995.

DÉLAIS: APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 22 janvier 1996.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel. Pour les appels dont l'avis d'appel a été déposé avant le 26 juillet 1995, le mémoire doit être déposé dans les cinq mois.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé. Pour les appels dont l'avis d'appel a été déposé avant le 26 juillet 1995, le mémoire doit être déposé dans les deux semaines.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 28 novembre 1995, le registraire mettra au rôle de la session de janvier 1996 tous les appels inscrits pour audition.

